

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Antena 3 alza “La Voz”

R. P.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son, por un lado, el casting, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, así como, por supuesto, los coaches”.

***Puntuar
de otra
forma***

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

En principio, el texto contiene cierta ambigüedad, ya que puede dar la impresión de que el verbo *comparten* tiene dos complementos directos: *el talento* y *los coaches*:

... el castin, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que **comparten** el denominador común del **talento, así como**, por supuesto, **los coaches**.

Aparte de esto, solo aparece *por un lado* (ordenador del discurso), que debería crearnos la expectativa de su correspondiente pareja *por otro (lado)*, que debería aparecer posteriormente y a una distancia razonable.

Por tales motivos, podrían proponerse dos versiones que consistirían en añadir el segundo ordenador o eliminar el primero.

1) En esta primera propuesta, añadimos el segundo ordenador (*por otro lado*), además de eliminar el segmento *así como* y utilizar un punto y coma. Reproducimos ambas versiones:

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son, por un lado, el casting, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, así como, por supuesto, los coaches”.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son, **por un lado**, el castin, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento[;] **por otro lado**, por supuesto, los *coaches*”.

Vamos a justificar estos cambios.

1.1) Añadimos el conector *por otro lado* en sustitución de *así como*. Copiamos ambas versiones:

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son, **por un lado**, el castin, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, **así como**, por supuesto, los coaches”.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son, **por un lado**, el castin, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento; **por otro lado**, por supuesto, los *coaches*”.

Los conectores *de ordenación* nos informan sobre el orden u organización de la información que nos ofrece un texto. A este tipo pertenecen *a continuación, en primer/segundo... lugar, finalmente, por una /otra parte, por último...* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 343).

1.2) Sustituimos la coma por punto y coma. Copiamos ambas versiones:

... por un lado, el castin, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, así como, por supuesto, los coaches.

por un lado, el castin, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento[;] **por otro lado**, por supuesto, los *coaches*.

Según la normativa, “cuando aparecen al comienzo de la secuencia sobre la que inciden, los conectores van seguidos de coma y precedidos de cualquiera de los signos delimitadores principales [coma, punto y coma o punto]”, signo que “se elige en función de factores contextuales y subjetivos”; entre estos últimos, “la longitud de los miembros del enunciado —cuanto más extensos sean, mayor será la necesidad de escribir punto y coma o punto— y la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 344).

1.3) Para evitar cierta cacofonía por reiteración cercana de la preposición *por*, podría alejarse el segmento *por supuesto*:

“... **por** otro lado, **por** supuesto, los *coaches*”.

“... **por** otro lado, los *coaches*, **por** supuesto”.

2) La segunda propuesta sería eliminar el primer ordenador *por un lado* y sustituir **así como** por la conjunción **y**, además de cambiar las comas que aíslan la relativa explicativa por sendas rayas. Copiamos ambas versiones:

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] **son, por un lado**, el castin, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, **así como**, por supuesto, los coaches”.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] **son** el castin —que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias, que comparten el denominador común del talento— **y**, por supuesto, los *coaches*”.

Vamos a comentar las modificaciones propuestas.

2.1) Sustituimos las comas que aíslan la relativa explicativa por sendas rayas. Copiamos ambas versiones:

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son, por un lado, el castin, **que** va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, así como, por supuesto, los coaches”.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son el castin —**que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento**— y, por supuesto, los *coaches*”.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, de similar función (*Ortografía...* 2010: 374).

2.2) En cuanto a la sustitución de *así como* por la conjunción *y*, recordemos que “las secuencias introducidas por *así como* funcionan a modo de incisos aditivos” (*Ortografía...* 2010: 321). Sin embargo, en nuestro texto, no se debería considerar los *coaches* como información propia de un simple inciso (prescindible, por tanto), pues es la segunda de las dos bazas del programa, y tan importante, o más, que la primera. Véanse ambas versiones:

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] son, por un lado, el castin que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, **así como**, por supuesto, los *coaches*”.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] **son** el castin —que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias, que comparten el denominador común del talento— **y**, por supuesto, los *coaches*”.

Antes de finalizar, copiamos nuevamente las tres versiones (la original primero):

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] **son, por un lado**, el *casting*, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento, **así como**, por supuesto, los *coaches*”.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] **son, por un lado**, el *casting*, que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias que comparten el denominador común del talento[;] **por otro lado**, los *coaches*, por supuesto”.

Asegura Ferreiro que “dos de las bazas fundamentales de esta edición [del programa *La Voz*] **son** el *casting* —que va a sorprender al espectador por su variedad de voces, personalidades e historias, que comparten el denominador común del talento— **y**, por supuesto, los *coaches*”.

MÁS EJEMPLOS

Somos prisioneros de nuestros conocimientos.
Por un lado, la Ciencia a lo grande, **por el otro**, la vida cotidiana que se encastra en las estructuras políticas y económicas.

(R. T.: “15 minutos”. *La Razón*, 11.09.20, 37).

Somos prisioneros de nuestros conocimientos[:]
por un lado, la Ciencia a lo grande[;] **por el otro**, la vida cotidiana que se encastra en las estructuras políticas y económicas.

Reporteros Sin Fronteras señalaba la doble amenaza a la que se enfrentan [los periodistas veracruzanos]. Por un lado los cárteles ultraviolentos y por otro a políticos corruptos.

(D. B.: “Decapitado un periodista en...”. *La Razón*, 11.09.20, 25).

Reporteros Sin Fronteras señalaba la doble amenaza a la que se enfrentan[:] **por un lado**[,] los cárteles ultraviolentos y[,]
por otro[,] a políticos corruptos.

Confieso preocupación por dos sensaciones antagónicas: por un lado, el confinamiento creó en mí (y creo que también en gran mayoría de la población) cierta aversión a las pantallas, pero por otro, algo muy preocupante a lo que poner remedio, me veo incapaz de prescindir de comprobar si llega un WhatsApp, un correo electrónico, mensajes a través de mi web, saber el tiempo que hará, poner música [etc., etc.].

(I. V.: “¡Libertad!”. *La Razón*, 18.09.20, 5).

Confieso preocupación por dos sensaciones antagónicas: **por un lado**, el confinamiento creó en mí (y creo que también en gran mayoría de la población) cierta aversión a las pantallas[;] pero[,] **por otro**, algo muy preocupante a lo que poner remedio, me veo incapaz de prescindir de comprobar si llega un WhatsApp...

El pasado lunes, Casado lanzó mensajes contradictorios al ser preguntado por el *caso Kitchen*: por un lado aseguró que “caerá quien tenga que caer” y por otro añadió que no será “justiciero” porque en su partido, dijo, están “acostumbrados a los juicios paralelos y penas de telediario que luego quedan en nada”.

(N. J.: “El PP abre expediente...”. *El País*, 19.09.20, p. 16).

El pasado lunes, Casado lanzó mensajes contradictorios al ser preguntado por el *caso Kitchen*: **por un lado[,]** aseguró que “caerá quien tenga que caer” y_[,] **por otro[,]** añadió que no será “justiciero” porque en su partido, dijo, están “acostumbrados a los juicios paralelos y penas de telediario que luego quedan en nada”.

EXTRAÑA ANÉCDOTA

Tiempo I

Después de encontrar el viernes, en *La Razón*, el texto de este boletín, al leer, en *El País* del día siguiente, un artículo sobre el campo actual de la lucha contra el coronavirus, nos sorprenden estas líneas:

P. ¿Dónde estamos ahora [en la lucha contra el coronavirus]?

R. Todo depende de cuándo tengamos una vacuna. Sin ella seguimos al principio de la pandemia [...]. Pero ahora hay una gran capacidad de diagnóstico y es posible intentar pararla [a la pandemia] usando medidas que, sin ser del todo efectivas, sí han ralentizado mucho el avance del virus. **Por otro lado**, ahora creo que nos encontramos más cerca de una vacuna y eso da lugar a que no estemos [como] al principio.

(P. L.: “Estaremos vacunados de forma masiva...”. *El País*, 12.09.20, p. 22).

Comparado este texto con el del boletín, podría parecer que nos encontramos ante las dos caras de la misma moneda:

- 1) En el texto de *La Razón*, parecía que el redactor se había olvidado del segundo conector: *por otro lado*.
- 2) En el texto de *El País*, por el contrario, parece que el olvidado sería el primer conector: *por un lado*.

Sin embargo, no es así.

Tiempo II

En la revisión de la normativa sobre los *ordenadores del discurso*, nos detenemos en los *conectores aditivos* o *particularizadores* (“que introducen añadidos o precisiones”), donde se incluyen los siguientes:

*además, asimismo, de hecho, encima, en el fondo, es más, igualmente, **por otro lado**, por si fuera poco...* (*Ortografía...* 2010: 343).

Obsérvese que, aunque figura *por otro lado*, no se menciona la que parecería su pareja natural: *por un lado*. Pero es que ya no estamos con los *ordenadores del discurso*, sino con los conectores *aditivos*. Por tanto, en el texto de *El País*, no podemos pensar en un posible olvido de la inexistente pareja previa (*por un lado*), aunque en el ejemplo de *La Razón* sí se olvidó el segundo componente (*por otro lado*).

Por tanto, en el texto de *El País*, el conector *por otro lado* no tiene valor de ordenador del discurso, sino aditivo (introduce un elemento añadido). Por ello, debería de poder sustituirse por alguno de los otros conectores de valor similar: *además, asimismo, de hecho, encima, en el fondo, es más, igualmente, por si fuera poco...* Por ejemplo:

Pero ahora hay una gran capacidad de diagnóstico y es posible intentar pararla usando medidas que, sin ser del todo efectivas, sí han ralentizado mucho el avance del virus. **Asimismo**, ahora creo que nos encontramos más cerca de una vacuna, y eso da lugar a que no estemos [como] al principio.

Tiempo III (prescindible)

¿Y qué pasaría si añadimos la imposible pareja *por un lado* al autónomo aditivo *por otro lado*? Podemos a probarlo:

Pero ahora, **por un lado**, hay una gran capacidad de diagnóstico y es posible intentar pararla usando medidas que, sin ser del todo efectivas, sí han ralentizado mucho el avance del virus. **Por otro lado**, ahora creo que nos encontramos más cerca de una vacuna, y eso da lugar a que no estemos [como] al principio.

Si no estamos equivocados, ambos conectores funcionan ahora como ordenadores de la información. Sin embargo, no se trataría de nada extraordinario: los cambios de valor y función de palabras o sintagmas, según los contextos, son frecuentes en el lenguaje.

Sin embargo, la aceptabilidad de esta última versión nos parece que gana si eliminamos el punto de vista (*creo que*). El texto quedaría así:

P. ¿Dónde estamos ahora?

R. Todo depende de cuándo tengamos una vacuna. Sin ella seguimos al principio de la pandemia [...]. Pero ahora, **por un lado**, hay una gran capacidad de diagnóstico y es posible intentar pararla [a la pandemia] usando medidas que, sin ser del todo efectivas, sí han ralentizado mucho el avance del virus. **Por otro lado**, ahora nos encontramos más cerca de una vacuna, y eso da lugar a que no estemos [como] al principio.

Por otro lado, ahora **creo que** nos encontramos más cerca de una vacuna, y eso da lugar a que no estemos [como] al principio.

NOTA. Dos apariciones más del conector aditivo *por otro lado* se encuentran ese mismo día en el artículo “Europa no puede permitirse malgastar sus recursos”, de G. B. W. (*El País*, 12.09.20, p. 35).